



SHAMROCK

Finnish-Irish
Society ry

3/2008



Irlannin ääni ei
petä kuulijaansa

Sivu 6

IRISH FESTIVAL IN FINLAND 25.9.-5.10.2008

SISÄLLYS

Pääkirjoitus	2
Paul Muldoon ja Rackett. ...	3
Foolin in Doolin	4
Lily Neill	4
Mary Black	6
Festivaaliohjelma	7-10
Pulvis Tauri	11
Uusia levyjä	12
Ronnie Drew on poissa. ...	14
Jamipöydän alta.	15

Repäise talteen festivaali- ohjelma keski- aukeamalta!



KANNEN KUVA

Mary Black on yksi tunnetuimmista Irlantilaisista laulajista.

PÄÄKIRJOITUS

RAKKAAT YSTÄVÄT,

Taas on se aika vuodesta, kun irlantilainen musiikki valtaa Suomen! Finnish-Irish Society ry järjestää 25.9-5.10.2008 jo 23. kerran Irlanti-festivaalin eri puolilla Suomea. Festivaalillamme on esiintynyt koko joukko irlantilaisen musiikin suuria nimiä, kuten The Chieftains, The Dubliners, Christy Moore ja Mary Black. Viimeksi mainittu hurmasi yleisönsä vuoden 1990 festivaalilla. Maryn siellä tai Helsingin Juhlaviikoilla 1999 kokeneet haluavat uudistaa tuttavuuden.

Nyt siihen on mahdollisuus, sillä tämä irlantilaisen musiikin kuningatar saapuu jälleen iloksemme ja esiintyy yhteineen Hämeenlinnassa, Järvenpäässä ja Vantaalla. Martinlaaksossa sijaitseva Martinus-sali on erinomainen estradi Mary Blackille. Sinne pääsee helposti M-junalla.

Tällä kertaa on mukana myös runoutta ja rockia ainutlaatuisena yhdistelmänä. Irlantilainen Pulitzer-palkittu runoilija Paul Muldoon saapuu paitsi lukemaan runojaan myös soittamaan sähkökitaraa Rackett-yhtyeessään. Voi kuulostaa vähän kornilta, mutta ei se ole sitä. Muldoon osaa nimittäin soittaa ja hänen Rackett-yhtyeensä on ihan oikeasti hyvä bändi!

IRLANTILAISEN KANSANMUSIIKIN kehdestä, Co. Claresta, saapuu erinomainen Foolin in Doolin, joka esiintyy eri puolilla Suomea ja opettaa Haapaveden Syysfolkeissa. Yhtyeessä soittaa vanha tuttumme Cyril O'Donoghue (laulu ja buzuki) kumppaneinaan Michael "Blackie" O'Connell (uilleann pipes ja whistles) ja Karoly Lynch (banjo ja kitara).

Helsingissä asunut amerikanirlantilainen Lily Neill on monille suomalaisille tuttu. Hänen harpunoittonsa ja laulunsa ei jätä ketään kylmäksi. Festivaalilla esiintyy myös koko joukko suomalaisia irlantilaisen musiikin taitajia, joita konserttien lisäksi voi kuulla myös jameissa.

Haluamme kiittää yhteistyökumppaneitamme. Näitä ovat muun muassa opetusministeriö, Culture Ireland, Tourism Ireland, Aer Lingus ja O'Malley's Irish Bar.

Festivaalin suojelijana toimii kulttuuri- ja urheiluministeri Stefan Wallin.

Tietoja festivaalista löytyy myös netiosoitteesta www.finnish-irish.fi

Olli Pellikka

info@finnish-irish.fi
Toiminnanjohtaja
Executive Director

DEAR FRIENDS,

There will be Irish music again all over Finland from 25th September to 5th October, 2008, when Irish Festival in Finland will be arranged for 23rd time. During the years many big names have performed on our festival, like The Chieftains, The Dubliners, Christy Moore and Mary Black, who will come back this year. The Queen of Irish music will perform with her band in Hämeenlinna, Järvenpää and Vantaa. You can reach Martinus Hall in Martinlaakso easily with M train from Helsinki.

This time we shall also have poetry and rock combined. It may sound silly, but it's not! The Pulitzer price winner Paul Muldoon will read his poems and play electric guitar. He actually can play and Rackett is a good band!

WE HAVE AGAIN guests from Co. Clare, the cradle of Irish music. Cyril O'Donoghue has performed in our festival before, but he is a great singer and bouzouki player, so he is welcome again. Cyril performs with Foolin in Doolin. Other members are Michael "Blackie" O'Connell (uilleann pipes and whistles) and Karol Lynch (banjo and guitar). They will play all over Finland and will teach in Haapavesi.

American Irish singer and harp player Lily Neill is known by many as she has lived in Finland. We shall welcome her again! The festival will also feature many Finnish groups and musicians, who play Irish music. You can hear them in concerts and sessions.

We would also like to thank our partners like Finnish Ministry of Education, Culture Ireland, Tourism Ireland, Aer Lingus and O'Malley's Irish bar.

The Patron of the festival is Finnish Minister of Culture and Sports, Stefan Wallin.

More information at www.finnish-irish.fi



Paul Muldoon ja Rackett

Co. Armagh'ssa, Pohjois-Irlannissa 1951 syntynyt Paul Muldoon on Irlannin merkittävimpiä nykyrunoilijoita. Siinä ei ole mitään merkillistä. Siinä sen sijaan on, että hän soittaa Rackett-nimisessä rock-yhtyeessä, joka tulee esiintymään Irlanti-festivaaleille Suomeen!

Olli Pellikka

Paul Muldoon on opiskellut Queensin yliopistossa Belfastissa. Hän työskenteli 1973-86 BBC:ssä. Hän on asunut vuodesta 1987 Yhdysvalloissa ja opettaa Princetonin yliopistossa, New Jerseyssä ja muissakin yliopistoissa.

Muldoon on julkaissut useita kymmeniä runokokoelmia. Kokoelma niitä ilmestyi suomeksi vuonna 2000 Jyrki Vainosen kääntämänä nimellä "Jotakin muuta". Muldoon sai vuonna 2003 runouden Pulitzer-palkinnon. Hän on myös kirjoittanut runoudesta muun muassa The New Yorker-lehdelle.

Muldoon on kirjoittanut useita oopperalibrettoja säveltäjä Daron Hagenille ja tehnyt yhteistyötä rock-muusikkojen, kuten edesmenneen Warren Zevonin kanssa.

PAUL MULDOON saapuu Suomeen Rackett-yhtyeensä kanssa. Se on julkaissut kaksi albumia, "Standing Room Only" ja "Resistance". Yhtye soittaa suoraviivaista garage-rockia, teksteistä vastaa tietysti Muldoon itse.

Yhtyeen kotipaikka on Princeton. Siinä soittavat Stephen Allen, koskettimet ja laulu, Nigel Smith, basso, Bobby Lewis, rummut, Lee Matthew, kitara ja laulu sekä tietysti Paul Muldoon, kitara ja perkussiot.

Yhtyeen suoraviivainen rock on varmaan suomalaisen yleisön mieleen. Vaikka bändin jäsenillä on akateeminen tausta, ei musiikki kuulosta yhtään tylsältä, päinvastoin! Rackett rokkaa ja sitä kannattaa tulla kuulemaan!

Toki Paul Muldoon esittää vierailunsa aikana myös omia runojaan. ♣

Paul Muldoonin ja Rackettin esiintymiset Irlanti-festivaalilla:

- 25.9. Tavastia, Helsinki
- 26.9. Panimoravintola Koulu, Turku
- 28.9. O'Malley's Irish Bar, Helsinki

Lisäksi Muldoon ja Rackett esiintyvät 27.9. Irish Festival in Oulun konsertissa, 45 Special-klubissa.





Foolin in Doolin

Irlantilaisen kansanmusiikin kehtona pidetään lännessä sijaitsevaa Claren kreivikuntaa, jonka musiikkiperinne on rikas ja josta moni tunnettu muusikko on kotoisin.

Olli Pellikka

Monet Claresta, Irlannin Villistä Lännessä kotoisin olevat muusikot ovat vierailleet Irlanti-festivaaleilla Suomessa. Yksi alueen tunnetuimmista muusikoista on irlantilaisen musiikin suuriin kuuluva **Cyril O'Donoghue**, joka kuuluu myös Irish Festival in Finlandin vakiovieraisiin.

Cyril on soittanut buzukia ja laulanut mm. legendaarisissa Fisher Street- ja Damp in The Attic -yhtyeissä. Niistä jälkimmäinen esiintyi Irlanti-festivaalilla vuonna 2001. Myöhemmin hän on vierailut festivaaleilla vuonna 2004 yhdessä **Leonard**

Barryn ja **Michelle O'Brienin** kanssa ja 2005 **Tola Custyn** ja **John Kellyn** kanssa.

Cyril on julkaissut useita levyjä, joista kannattaa mainita 2004 ilmestynyt soololevy "Nothing but the Child". Sooloprojektien lisäksi hän on myös toiminut tunnetussa Providence-yhtyeessä.

TÄLLÄ KERTAA CYRILILLÄ on mukanaan kaksi Länsi-Irlannin huikeinta muusikkoa. **Michael "Blackie" O'Connell** on yksi parhaista nuorista uilleann pipesin eli irlantilaisen säkkipillin soittajista. Hän on kiertänyt muun muassa Riverdancen kanssa, jonka jäsenenä hän on myös vie-

raillut Suomessa. Blackie soittaa myös low whistleä. Hänen vakiosoittokumppaninsa on **Karol Lynch**, jota pidetään yhtenä Irlannin hienoimmista banjon soittajista. Karol soittaa myös kitaraa. He ovat yhdessä tehneet "Foolin in Doolin" -nimisen levyn, josta tämä yhtye on saanut nimensä. Karol soittaa vakituisesti myös Rehom-nimisessä yhtyeessä yhdessä **Colm** ja **Hugh Healyn** kanssa. ♣

Foolin in Doolin esiintyy:

27.9. O'Malley's Irish Bar, Helsinki

28.9. Ravintola Revvy, Tammisaari

29.9. Teatteriravintola, Joensuu

30.9. Poleeni, Pieksämäki

1.10. Miekkaniemi, Viitasaari

2.10. Pelimannitalo, Kaustinen

3.10. Haapavesi, Pub Marjуска

4.10. Marian Talli, Lapua

5.10. Kerava-sali, Kerava

Lily Neill – harpun kuningatar

Monet ovat varmaan viime vuosina eri tilaisuuksissa kuulleet kaunista harpunoitajaa, joka on ilahduttanut meitä suomalaisia soitollaan. Hän on nimeltään **Lily Neill** ja saapuu ilahduttamaan meitä myös tämän vuoden Irlanti-festivaalille.

Amerikanirlantilainen **Lily Neill** aloitti uransa nuorena, hän esiintyi presidentti Bill Clintonille jo 14-vuotiaana. Siitä lähtien hän on esiintynyt säännöllisesti Yhdysvalloissa ja Euroopassa.

Vuonna 2004 hän julkaisi ensimmäisen levynsä "Without Words", joka sai innos-

tuneen vastaanoton. Lily on ennakolluultomasti soittanut niin kansanmusiikojen kuin rokkareidenkin kanssa.

Lily on asunut Suomessa ja opiskellut Sibelius-Akatemiassa. Hän on ollut tuttu näky O'Malley's Irish Barin sunnuntaijameissa, ja siellä monet ovat kuunnelleet hartaasti hänen lumoavaa soittoaan.

Nyt Lilyä voi kuulla festivaalin avajaiskonsertissa torstaina 25. syyskuuta Helsingin legendaarisella Tavastia-klubilla. ♣

Lily Neill esiintyy Irlanti-festivaalin avajaiskonsertissa Tavastia-klubilla 25.9.



Amerikanirlantilainen **Lily Neill** aloitti uransa jo 14-vuotiaana.

SEPO NOUSAINEN



ESTD 1759

GUINNESS®

Irlantilaiset ystäväsi.



KILKENNY™

Mary Black – Irlannin ääni

Olli Pellikka

Jos kysyy irlantilaiselta, kuka on maan paras naislaulaja, vastaavat useimmat varmaan **Mary Black**. Tämä dublinilainen laulajatar on luonut mahtavan uran sekä kotisaarellaan että muualla maailmassa. Hänen musiikissaan yhdistyvät vuosisatainen perinne ja nykyaika ainutlaatuisella tavalla. Maryn musiikkia on vaikeaa sijoittaa mihinkään mappiin. Siinä on vaikutteita kansanmusiikista, popista, rockista, kantarista, jazzista – melkein mistä tahansa musiikinlajista. Kun hän tulkitsee ainutlaatuisella äänellään melkein mitä vain, on tulos aina nautittava. Mary Black on 23. kerran 25.9.–5.10.2008 järjestettävän Irish Festivalin pääesiintyjä.

Mary Black julkaisi ensimmäisen soololevynsä vuonna 1983. Se nousi listoille ja sai monia palkintoja. Jo sitä ennen hän oli ollut jäsenenä General Humbert -nimisessä yhtyeessä.

Mary liittyi muutamaksi vuodeksi Irlannin suosituimman kansanmusiikkiyhtyeen Dé Danannin jäseneksi. Yhdessä Dolores

Keanen kanssa he antoivat yhtyeelle ainutlaatuisen soundin.

UUONNA 1985 Mary sai tuottajakseen ja yhtyeensä johtajaksi kitaristi **Declan Sinnottin**. Tuloksena oli toinen soololevy ”Without the Fanfare” (1985), jota seurasivat ”By The Time It Gets Dark” (1987) ja No Frontiers (1989). Ne vakiinnuttivat Maryn aseman irlantilaisen musiikin Leading Ladyinä.

Mary Black vieraili loistavan yhtyeensä kanssa vuoden 1990 Irlanti-festivaalilla. Hän esiintyi Helsingissä ja Tampereella, jossa TV 2 nauhoitti Tullikamarin konsertin.

MARY BLACK KIERSI säännöllisesti Euroopassa, Yhdysvalloissa ja Australiassa ja myös Japanissa, jossa hän on ollut virallisen listan kärkipaikoilla yhdessä Michael Jacksonin ja Madonnan kanssa!

Levyjä tuli tasaiseen tahtiin. Hän on myös esiintynyt ja levyttänyt monien maailmankulujen laulajien kanssa. Näistä kannattaa mainita Joan Baez, Emmylou

Harris, Mary Chapin Carpenter ja Van Morrison.

Vuonna 1999 ilmestyi loistava ”Speaking with the Angel”. Sen myötä Mary vieraili suurella menestyksellä Helsingin Juhlaviikkojen Huvilateltassa. Tämän levyn jälkeen Mary Black ei ole julkaissut studiolevyjä, mutta erinomaisia konserttitalenteita.

TÄNÄ VUONNA MARY BLACK julkaisi juhla-levyn ”Twenty-five years twenty-five songs”, joka nousi heti Irlannin listaykköseksi. Sen jälkeen hän on kiertänyt 25-vuotisjuhlaohjelmistollaan huippumuusikoista kootun yhtyeensä kanssa. Vastaanotto on ollut kaikkialla haltioitunut. Niin varmaan täälläkin! Irlannin ääni ei petä kuulijaansa. ♣

Mary Blackin esiintymiset Irlanti-festivaalilla:

30.9. Vanaja-sali, Hämeenlinna

1.10. Järvenpää-talo, Järvenpää

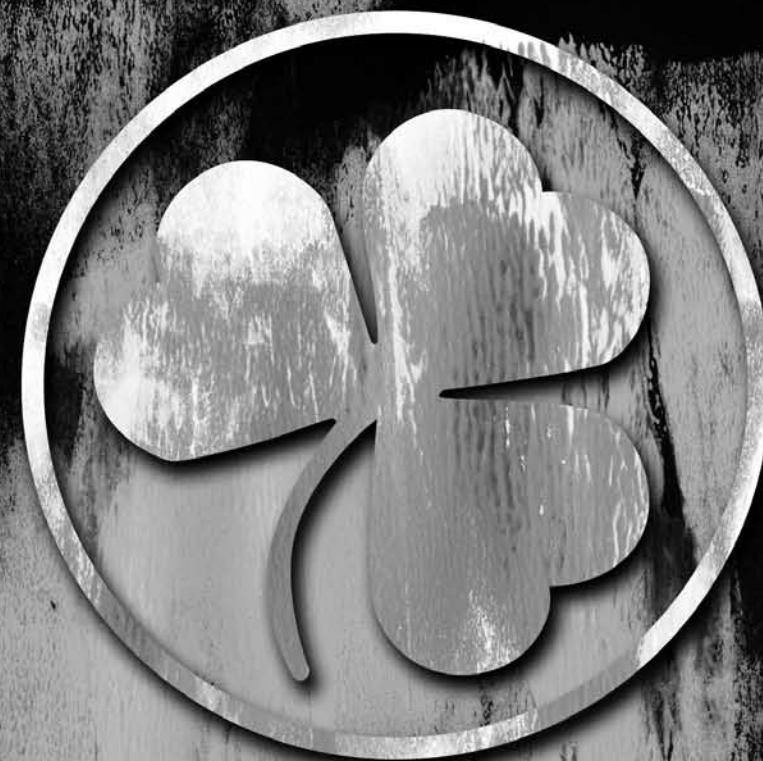
2.10. Martinus-sali, Vantaa

Juttu on lyhennelmä Shamrockissa 2/2008 ilmestyneestä artikkelista ”Mary Black 23. Irlanti-festivaalin pääesiintyjäksi”.



**Kaupungin
parhaat
jälki-istunnot**

Panimoravintola Koulu ♦ Eerikinkatu 18 ♦ 20100 Turku



IRISH FESTIVAL IN FINLAND 25.9.-5.10.2008

Mary Black
Foolin in Doolin
Rackett featuring Paul Muldoon
ja paljon muuta

**Helsinki ♣ Turku ♣ Tammisaari ♣ Joensuu ♣ Hämeenlinna ♣ Pieksämäki ♣
Järvenpää ♣ Viitasaari ♣ Vantaa ♣ Haapavesi ♣ Lapua ♣ Kerava ♣ Kaustinen**



IRISH FESTIVAL

IN FINLAND

Mary Black

Irlannin rakastetuin naislaulaja saapuu 25-juhlakiertueellaan mukanaan huippumuusikoista koottu yhtye. Mary hurmasi yleisönsä Suomessa vuosina 1990 ja 1999 ja samaa tapahtuu nyt. Se pitää kokea! Meet the First Lady of Irish Music!



Foolin in Doolin

Irlantilaisen kansanmusiikin kehdestä Co. Clarestä, Irlannin villistä lännestä, saapuu kolmen huippumuusikon muodostama superyhtye. Cyril O'Donoghue (laulu ja buzuki) osallistuu neljännen kerran Irlantifestivaaleille mukanaan irlantilaisen säkkipillin (uilleann pipes) ja pillien virtuoosi Michael "Blackie" O'Connell, joka on vierailut Suomessa Riverdancen mukana. Ensi kerran tänne saapuu banjon ja kitaran virtuoosi Karol Lynch. Tämän musiikin seurassa ei tule ikävä.



Paul Muldoon & Rackett

Pulitzer-palkittu irlantilainen runoilija Paul Muldoon ei saavu festivaaleille pelkästään lausumaan runoja. Hän soittaa myös sähkökitaraa amerikkalaisten yliopistokaveriensa kanssa. garage-rockia soittavat hänen lisäksi Stephen Allen (kosketimet ja laulu), Nigel Smith (basso), Bobby Lewis (rummut) ja Lee Matthews (kitara ja laulu).



Lily Neill

Monille tuttu amerikanirlantilainen lumoo taas yleisönsä kauniilla soitollaan. Hän on irlantilaisen harpun suuri virtuoosi.

Ohjelma

TORSTAI 25.9.

Helsinki

Tavastia-klubi, klo 20.00
The Rackett
feat. Paul Muldoon
Lily Neill
Liput 12/10 e

PERJANTAI 26.9.

Turku

Panimoravintola Koulu, klo 20.00
The Rackett
feat. Paul Muldoon
Hulla Hó
Liput 15/13 e

LAUANTAI 27.9.

Helsinki

O'Malley's Irish Bar, klo 20.00
Foolin in Doolin
Vapaa pääsy

SUNNUNTAI 28.9.

Tammisaari

Kaupunginhotelli/
Ravintola Revvy, klo 17.00
Foolin in Doolin
Liput 5 e

Helsinki

O'Malley's Irish Bar, klo 19.00
The Rackett
feat. Paul Muldoon
Vapaa pääsy

MAANANTAI 29.9.

Joensuu

Teatteriravintola, klo 20.00
Foolin in Doolin
Liput 10 e

TIISTAI 30.9.

Hämeenlinna

Vanaja-sali, klo 19.00
Mary Black
Liput 28 e

Pieksämäki

Poleeni, klo 19.00
Foolin in Doolin
Liput 12/10/5 e

KESKIVIikko 1.10.

Helsinki

O'Malley's Irish Bar, klo 20.30
Barefoot Turnips
Vapaa pääsy

Järvenpää

Sibelius-sali, klo 19.00
Mary Black
Liput 28 e

Viitasaari

Miekkaniemi, klo 20.00
Foolin in Doolin
Liput 10 e

TORSTAI 2.10.

Helsinki

O'Malley's Irish Bar, klo 20.30
Folkorola
Vapaa pääsy

Vantaa

Martinus-sali, klo 19.00
Mary Black
Liput 29/26 e

Kaustinen

Pelimannitalo, klo 19.00
Foolin in Doolin
Liput 8 e

PERJANTAI 3.10.

Haapavesi

Pub Marjuska
Foolin in Doolin
BadmePro
Raadin Palaute
Ryöppymäki String Band
Liput 10/7 e

LAUANTAI 4.10.

Helsinki

Töölön kirkko, klo 18.00
Markus Asunta ystävineen
Vapaa pääsy, ohjelma 5 e

Lapua

Marian Talli, klo 20.00
Foolin in Doolin
Liput 5 e

SUNNUNTAI 5.10.

Kerava

Kerava-sali, klo 18.00
Foolin in Doolin
Liput 10 e

Helsinki

O'Malley's Irish Bar, klo 18.00
Päättösjamit, vapaa pääsy

SYYS-FOLKIT HAAPAVEDELLÄ Haapavesi 3.-5.10.

Festivaalin yhteydessä järjestetään Syys-Folk-tapahtuma, folkkurssien lisäksi konsertteja. Foolin in Doolin-trion lisäksi myös muita opettajia. Opetusta: laulu, viulu, kitara, mandoliini, buzuki, huilu, tinapilli ja kosketimet. Uutena riverdance-kurssi. Lisätiedot ja ilmoittautuminen www.haapavesifolk.com

Ennakkomyynti

Hämeenlinna, Vanaja-sali
Järvenpää, Järvenpää-talo
Vantaa, Martinus-sali
Pieksämäki, Poleeni
Lippupalvelu 0600-10-800
(1,83 e/min+pvm) tai
0600-10-020
(5,99 e/puh+pvm)

Tammisaari, Revvy
040-547 2891

Turku, Panimorav. Koulu
Levykauppa Äx, Eerikinkatu 2,
2-2580546

Helsinki, Tavastia
Tiketti 0600-1-1616
(0,98 e/min+pvm)

Kaustinen
Lipputoimisto, Siltatie 1,
www.lipputoimisto.fi

Kerava
Café Intro

**Finnish-Irish Society ry:n
jäsenhinnat** (2008 jäsenmaksun maksaneille):
25.9. Tavastia, Helsinki 10 e
26.9. Panimoravintola Koulu, Turku 13 e
2.10. Martinus, Vantaa 26 e
(myös opiskelijat ja eläkeläiset)





Järjestäjä
Finnish-Irish Society ry
www.finnish-irish.fi
info@finnish-irish.fi
09-7539 808



Stefan Wallin
Kulttuuri- ja urheiluministeri

Tervehdys Irish Festival in Finland -tapahtumalle

Mielikuvaani perinteisestä irlantilaisesta musiikista liittyy vahvasti käsin kosketeltava tunnelma. Musiikki kumpuaa suoraan soittajan tai laulajan sydäimestä. Irlantilaisessa pubissa tunnelma nousee hetkessä kattoon muusikkojen tarttessa soittimiinsa. Jalat lyövät tahtia iloisen puheensorinan ja naurun säestäessä musiikkia. Tämä tunnelma on vanginnut meistä monet, kietoen yhä useamman suomalaisen irlantilaisen musiikin ja kulttuurin pauloihin. Yli kaksikymmentä vuotta järjestetty Irish festival in Finland kerää tänäkin vuonna kuulijoita yli kymmenellä paikkakunnalla.

Musiikin yhteiskunnallinen merkitys on moninainen. Musiikissa on voimaa, joka siirtyy soittajan tai laulajan välityksellä myös kuulijaan. Lauluissa kerrotaan tarinoita ja otetaan kantaa yhteiskunnallisiin kysymyksiin. Musiikki toimii myös terapiana, hyvinvoinnin lisäjäjänä ja ihmisiä yhteen kokoavana harrastuksena yli kansallisuusrajojen.

Vuosi 2008 on Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuosi. Kulttuurienvälisen vuoropuhelu ja monimuotoisuuden edistäminen ovat nousseet Euroopan unionin lähivuosien pää tavoitteiksi. Suomen kansallisessa toteutuksessa korostetaan taiteen ja kulttuurin merkitystä kulttuurisen monimuotoisuuden välittäjänä. Suomi-Irlanti-seura on toteuttanut teemaa jo yli kahdenkymmenen vuoden ajan esittelemällä irlantilaista musiikkia ja kulttuuria vuosittain järjestettävällä festivaalilla. Ympäri vuotinen aktiivinen seuratoiminta ja kasvava jäsenmäärä on myös osoitus kasvavasta kiinnostuksesta kulttuurienväliseen keskusteluun. Teemavuoden kansallisen toimikunnan puheenjohtajana voin todeta, että Irish festival in Finland on tänä vuonna ajankohtaisempi kuin koskaan.

Riemukasta festivaalia!

Pulvis Tauri

By Frank Boyle

The great Irish oral tradition

We are greatly indebted to Sean Na Bréige /Johnny the Liar whose recall of these facts, and many others, improves with every pint. He continues to be a great souse for folklorists and various government departments and tribunals, to this day.

I can't think of anything funny to say. Last issue I sort of promised to explore, how Christopher Columbus discovered America, by going to Galway. Well, first thing I have to say is that it wasn't easy. My prime source was to be Sean Na Breig and he proved almost as difficult to discover as America. I searched high and low for him, in every Irish bar in Helsinki, alas in vain. Then I heard from a cara of his that he was on holiday in Georgia. (No doubt visiting the home town of his hero Joe Stalin.)

Eventually I tracked him down in the back room of a pub in Ballyheigue in county Kerry where I went for my holidays.. Ballyheigue is near Banna Strand where Sir Rodger Casement landed the guns, or rather didn't land the guns and scuttled the ship, or was it a submarine in 1916. Anyway there was a session going on at the other end of the bar and when I found him the were singing the last chorus of "The West's awake" and half of them asleep. "There you are" I said and as I looked closer in the dim light, I saw he was in a state; hair matted and coat in tatters and mud all over his boots and the tie skew-ways on his collar, looking more like a noose around his forlorn neck. Hard to believe that he was a leading authority on the great Irish oral tradition.

HE WAS SHAKING LIKE A LEAF and visibly in shock. His red eyes rose to meet mine, "I've just had a terrible experience" he said in a fevered tone hands all atremble, "I went to Georgia on me holidays and.. I need a drink" "What'll it be?" says I. "A drop of the creatur" says he. "Right" says I. "One large John J. coming up" and I hoofed it to the bar. (Research is a very expensive business. Editor take note.) I dually placed a double whiskey on the table in front of the Great man now greatly reduced. He clutched it in both hands like a man getting his first drink after crossing the Kalahari Desert on a bicycle. He gulped a few drops down and wheezed "Terrible things happening in Georgia" "Aye" says I "but I wanted to talk to you

about America." "But" says he "I have Georgia on my mind" "Look, you can sing that later" I said "What about Christopher Columbus discovering America by going to Galway?" There was a long pause.

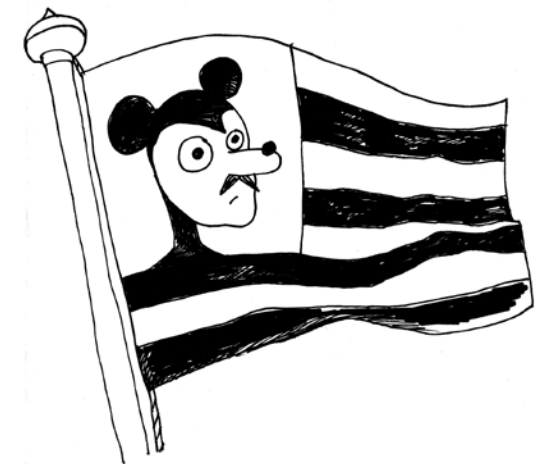
During the latter part of which, I had to go back to the bar and refill our drinks. Sean sipped his drink and said casually "This is the cheaper stuff, Isn't it?" "I am afraid so" says I. "But its Irish at least" he said expertly licking his lips. "The auld sheckels is in short supply" "Money" said Sean with eyes to heaven and in that grand old reflective manner of his, "is like rain, it tends to fall down and run off..." That's the thing with me bold Sean, you never know, when he will drop one of these pearls of wisdom. Meanwhile, I was wondering if my money was going down the drain or up the spout. "Columbus" I insisted. "Last time we met you were telling me about him being in Galway." "Was I?" says he. "You were" says I. "Oh so I was" says he "me memory needs oiling" "If I get us another would that set the wheels in motion?" "Why don't we try" "Right" says I and after another interval I placed yet another glass before the mouth of the great historic visage.

"CHRISTY, THAT'S WHAT we called Columbo in those days." "You mean you were there, ah come on now Sean?" says I. "Not exactly" says he "but a relation of mine on my fathers side of the family knowed (sic) him well. Used to meet wee Christy in the Queens pub near the Spanish Arch in Galway where he had the auld boat moored."

"So Christy was Moored in Galway" says I "That he was" says Sean "he certainly was and an awful man for the Claret my ancestor used to say."

"And what was Christopher, er Christy, doing in Galway, besides buying drink for your ancestors?"

"The ship was delivering Spanish Ale and he was sniffing about, so he was. He had heard, tell that the people in the west of Ireland knew of a land to the west of the west and he wanted to know how to get there, so he could say he discovered it. Ye see Christy was not the brightest and he was always looking for short-cuts and he wanted to find a short cut to India. He had promised this to the Queen of Spain one night when he was out of his head on the auld Claret."



"Well, what did your ancestor tell him?" "After a few weeks of drinking the auld claret me ancestor, Sean Og. broke down and told him the story of Saint Brendan of Fenit in Kerry who discovered a land in the west and he gave him directions how to get there.."

"Which, were?" says I fascinated. "Go West Young man, Go west. Ye can't miss it. And he told him of Osin and Niamh, who was a Queen from those parts and of The Voyage of Maeldoon until the bould Christy was convinced that there was a land in the west and he thought it must be next door top India."

"Why?" "Because" he believed, like some people in them days, that the world was round and it was a small world in which we lived. Of course, Sean Og thought it was flat like his father before him."says he draining the last of his whiskey.

"And so, Christopher Columbus went back to Spain, got the money from the Queen for a ship and went on to discover America on your ancestors say so?.. And where's the proof that this happened as you say in Galway?"

"Well," says Sean "sure its in the oral tradition and he did discover America, didn't he? Ah But he was an ejet, he never knew it was America and he called it the West Indies... the Gobshite. You can lead a horse to water but you can't make him drink. Which reminds me, any chance of another?"

BACK FROM ANOTHER TRIP to the bar, which was closed but not shut yet. "Now tell me about Georgia?" says I

"Well," began Sean "It was terrible, it may be the finest state in America but the Bourbon the drink is a bleed killer! ♣"



aerlingus.com



discoverireland.com
Your official guide to the island of Ireland

culture ireland
cultúr éireann

*It's a long way to Tipperary but
A SHORT WAY TO DUBLINER*



**KAIVOPIHAN
DUBLINER**

Kaivopiha - Mannerheimintie 5 - Helsinki - p. 010 766 4470
su-ma 15-01, ti-to 15-02, pe-la 14-04

Uusia levyjä

Markus Asunta: Kuin unta ja varjoa

Old Finnish hymns and traditional Irish music on the wooden flute
(Sirppi Records SSCD-018)

En varmaan ole ainoa, joka on havainnut yhtäläisyyksiä suomalaisessa ja irlantilaisessa kansanmusiikissa. Mutta että joku saa päähänsä, että Siionin virsissä on yhtäläisyyksiä vihreän saaren musiikkiin, tuntuu aika kummalliselta. Sitä se ei kuitenkaan ole, sen osoittaa tämä **Markus Asunnan** levy.

Markus on koulutukseltaan pappi, mutta tuttu hahmo huiluineen O'Malley's Irish Barin jameissa ja soittaa myös useissa irkkukokoonpanoissa. Hän kuuluu myös tämän lehden kirjoittajakuntaan. Markus opiskeli lukuvuoden 2005-06 Limerickissä, kävi jameissa ja otti soittotunteja. Palattuun kotiin hän päätti tehdä kokemuksistaan levyn, ja tulos on nyt kaikkien kuultavissa.

Osa hartaista virsistä ja herkistä, mutta ronskeista tanssisävelmistä on äänitetty **Paavo Ruotsalaisen** pirtissä Aholansaaressa – siis kohtalaisen pyhässä paikassa. Mitenkähän Ukko-Paavo olisi suhtautunut tähän maalliseen meininkiin. Uskon, että olisi jalka ruvennut vipattamaan. Ehkä hän olisi suorastaan yrittänyt tanssia jigää tai reeliä - hornpipe varmaan olisi ollut jo liian vaikeaa.

Loput sävelmät on äänitetty Perkkeen kappelissa, ei siis mikään syntinen paikka sekään ole.

Tähän levyyn pitää suhtautua ennakkoluulottomasti, oli sitten körtti tai pakana tai jotain siltä väliltä. Levy soi-
maan ja korvat auki, se kannattaa!

Olli Pellikka



Lennä Aer Lingusilla edullisesti
suoraan Irlantiin.



Helsingistä –
Dubliniin

59€ alkaen vain

yhteen suuntaan, kaikki verot ja
matkustajamaksut sisältyvät hintaan

aerlingus.com

Matkustusaika 1.10 – 25.10.2008. Riippuu matkakohteista ja saatavuudesta. Hinnat ovat yhdensuuntaisia ja sisältävät verot ja matkustajamaksut.

Nyt niitä saa!

Suomi-Irlanti seuran tekstiilejä!

Kerhologolla ja tekstillä varustettuja paitoja,
huppareita, lippiksiä, ja muita asusteita!
Tekstiilit laadukkaita ja ne ovat tunnettujen
merkkitalojen tuotteita, mutta silti edullisin
hinnoin.

Vaatteisiin voi valita paitsi paidan värin
myös värit jolla brodeeraus / painatus tulee
ja halutessaan lisäpainatuksena esimerkiksi
oman nimensä!

Käy tutustumassa valikoimaan
web-sivustolla www.kerhotuotteet.fi
ja tilaa omasi ennen kuin loppuvat!



Finnish-Irish T-Shirt Siopa!



www.kerhotuotteet.fi

Now available!

Finnish-Irish society's t-shirt siopa!

Show that you support your local society by
wearing its colours! A selection of t-shirts,
sweaters, caps and more at web site
www.kerhotuotteet.fi

T-shirts are well-known, high quality brands
with reasonable pricing!

The website has pull-down menus to tune
your shirt just the way you want it, with
choice of broderings and additional text if
you wish (your name etc)!



Ronnie Drew on poissa

ANITTA PIIRAINEN

Kun ajatellaan Dublinia, ajatellaan usein dublinilaisia katuballadeja. Niiden tulkitsijana kaikki tuntevat The Dubliners -yhtyeen. Vaikkei tuntisikaan yhtyeen jäseniä nimeltä, mieleen on jäänyt harmaapartainen möreä-ääninen menninkäinen. Hän on Ronnie Drew – tai oli, sillä tämä rakastettu hahmo siirtyi taivaalliseen irkkubändiin elokuun 16. päivänä St. Vincent's Private Hospitalissa pitkällisen sairauden jälkeen.

Dun Laoghairissa, Dublinin eteläpuolella sijaitsevassa satamakaupungissa, 16.9.1934 syntynyt Ronnie Drew perusti vuonna 1962 yhtyeen, joka pian sai nimen The Dubliners. Mukana olleet olivat myös legendoja, kuten Luke Kelly, Ciaran Burke ja Barney McKenna.

THE DUBLINERS TOI dublinilaiset katuballadit tunnetuiksi kaikkialla maailmassa, ja "Seven Drunken Nightsin" kaltaiset laulut nousivat hittilistoille.

Ronnie Drew erosi yhtyeestä 1974, mutta palasi siihen 1979. Yhtye nousi jälleen listoille The Pogues -yhtyeen



Ronnie Drew
16.9.1934–16.8.2008

kanssa levyttämälläään "The Irish Rover" -laululla. Ronnie päätti vuonna 1995 ryhtyä soolouralle, jota hän jatkoi elämänsä loppuun asti.

RONNIE DREW VIERAILI useita kertoja Suomessa The Dubliners -yhtyeen kanssa. Irish Festival in Finlandin pääesiintyjänä hän oli 1988, jolloin juhlittiin Dublinin 100-vuotista olemassaoloa.

Vuonna 1999 Drew esitti yhdessä Mike Hanrahanin kanssa "Ronnie, I Hardly Knew You" -nimisen Dublinista kertovan draamakokonaisuuden. Tämäkin esitys vieraili Irlanti-festivaalilla.

Kun tieto Ronnien vakavasta sairaudesta tuli julkisuuteen, Irlannin suurimmat tähdet levyttivät hänen kunniakseen laulun "The Ballad of Ronnie Drew".

IRLANTILAISET ja irlantilaisen musiikin ystävät kaikkialla maailmassa kaipaavat Ronniea. Hänellä oli paljon ystäviä ja hän oli avoin ja vilpiton kaikille. En minä mitenkään hänen ykköstuutuihinsa kuulunut, mutta aina kun tapasin hänet, hän tapansa mukaan kysyi, "How is it going, Olli?"

Monet väittivät tunteneensa hänet. Olen ylpeä siitä, että hän tuns minut!

Olli Pellikka



Markus Asunta

Jamipöydän alta

Craic on turisteja varten kehitetty myytti. Kansanmusiikki on vain vientituote, josta paikalliset eivät innostu. Guinnessia juovat enemmän turistit kuin irlantilaiset. Kukaan irlantilainen ei syö irlantilaista aamiaista. Maan perinteistä elämäntyyliä ei enää ole.

Tällaiseenkin käsitykseen voi päästä, erityisesti jos puhuu oikeiden – tai väärin – paikallisten kanssa. Ja onhan jossakin määrin totta, että maailma tasapäästyy ja perinteinen kulttuuri väistyy yhtäällä sun toisaalla.

Kuitenkaan tällaisia ajatuksia ei oikein osaa niellä purematta. Ei ainakaan jos on istunut jameissa limerickiläisen pintapubin etuosassa, jossa pöytäkunnat kuuntelevat soittoa hiiskumatta. Tai tavannut 56-vuotiaan korkeakouluopiskelija Mickin, joka käyttää vapaa-aikansa bodhránia soitaen ja Guinnessia hörppien ja miettii, että linjojen vuoksi pitäisi varmaan vähentää paistettujen aamiaisten syömistä.

Vakuuttuakseen perinteisen elämäntavan elinvoimaisuudesta ei edes tarvitse kuulla nuottiakaan perinteistä musiikkia. Vielä löytyy ihmisiä, jotka suosivat pieniä putiikkeja. Siis sellaisia, joissa asiointi ei ole pelkkää lihan, perunoiden, leivän tai vihannesten ostamista, vaan sosiaalinen ta-

pahtuma. Dunnes Stores, Tesco ja vastaavat eivät olekaan vakuuttaneet kaikkia.

SMITHFIELDIN TORI DUBLINISSA on muutunut viidessä vuodessa käsittämättömästi. Nykyään tuliterillä lasitaloilla reunustetun alueen täyttävät edelleenkin joka kuukauden ensimmäisenä sunnuntaina hevosten hirnunta, satulattomat koelaukat sekä ruusunvoiman tuoksu. Perinteiset hevosmarkinat jatkuvat yhä, eräiden paikallisten vas-

tusteluista huolimatta.

Perinteinen elämänmuoto ei ole Irlannissa sen muodikkaampaa kuin Suomessa. Se on kuitenkin, ainakin toistaiseksi, paremmin voimissaan kuin täällä. Kyseessä ei ole matkailuyrittäjien tarjoama romanti-soitu perinteinen Irlanti, mutta rohkenen väittää aidon asian olevan jotakin enemmän. Sen löytäminen voi joskus olla työn takana, toisinaan riittää kun avaa silmänsä. ♣



 **discoverireland.com**
Your official guide to the island of Ireland



Fleminginkatu 19 B 57
00500 Helsinki
Puh./Tel. 09-7539 808
Fax 09-7260 012
Nordea 200118-19229
Sampo 800017-113971
E-mail: info@finnish-irish.fi
www.finnish-irish.fi

SHAMROCK
Päätoimittaja/
Editor-in-Chief
Olli Pellikka
Toimitusneuvosto
Markus Asunta
Riitta Hakulinen
Seppo Nousiainen

Olli Pellikka
Arijukka Turtiainen
Paula Uitto
Tapio Uusikartano
Ulkoasu ja taitto
Arijukka Turtiainen / Turso Design
arijukka.turtiainen@kolumbus.fi
Ilmoitusasiat
Olli Pellikka, 09-7539 808
Paino
Offsetpaino L. Tuovinen ky
ISSN 0783-6775

OSASTOT/BRANCHES
Kuopio
Pj./Chair: Eila Kumpulainen
Telakkakuja 3 B 10, 70100 Kuopio
Puh./Tel. 040-5854528

Kaustinen
Pj./Chair: Jyrki Heiskanen
Ketuntie 13, 69600 Kaustinen
Puh./Tel. 06-8604 111

Jyväskylä
Pj./Chair: Timo Hautala
Lehtorannantie 10 B 29,
40520 Jyväskylä
Puh./Tel. 040-541 8645

Turku
Pj./Chair: Mika Häkkinen
Emännänkatu 2 as 5
20780 Kaarina
Puh./Tel. 0400 806 386
www.fin-irl.fi/turku

Tampere
Pj./Chair: Sirpa Saari
Hampulankatu 23 B 7,
33730 Tampere
045-6797 839
sirpa.saari73@luukku.com

Oulu
Pj./Chair: Markus Lampela
Oivantie 7, 90580 Oulu
Puh./Tel. 08-343 920

Pori
Pj./Chair: Vesa Turvanen
Työmiehenkatu 1 as. 1, 26100 Pori
Puh./Tel. 044-572 4392

Ääneseutu
Pj./Chair: Pasi Peuranen
Vesakkotie 12, 44150 Äänekoski
Puh./Tel. 050-587 5371

JOHTOKUNTA 2008/ COMMITTEE 2008
Puheenjohtaja/Chairman
Markus Collin
Varapuheenjohtaja/ Vice-chairperson
Paula Uitto
Jäsenet/Members
Erkki Kiviluoto, Seppo Nousiainen, Paula Saari ja Tapio Uusikartano
Varajäsenet/Vice members
Arja Aalto-Lassila, Kati Asunta, Tanja Carr ja Terhi Tarvainen

Foolin in Doolin Pulari Willie, Waylon & Junior

Elisa Laiho acoustic Flow

Khayra Brách Cajun Comets Kilta

Barefoot Turnips

Rackett

Sirkus

Acustinen

Lotta Lene

Ants in the Pants Irish Festival 25.9.-5.10.2008
&

New York Spices 17.10.-31.12.2008
in O'Malley's

Avoinna:
Ma-To 16-01
Pe-La 14-02
Sun 18-24

O'Malley's Irish Bar

Sokos Hotel Torn
Yrjönkatu 26, 00100 Hki
puh. (09) 4336 6330
www.omalleys.fi

Keittiö auki:
Ma-To 16-22.30
Pe-La 14-22.30
Sun suljettu